



Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Hoheitlicher Konsularischer Bereich / Zentrale Stelle

c/o Casa Fangacci

Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio - ITALIEN

VÖLKERRECHTLICHE FESTSTELLUNG

Verbindliche Feststellung zur steuerlichen Nichtanwendbarkeit

Das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949 stellt hiermit fest:

Rechnungsstellungen gegenüber dem Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949 entfalten keine steuerliche Relevanz innerhalb innerstaatlicher Systeme, da das Schiedsgericht weder als wirtschaftlicher noch als kommerzieller Akteur tätig wird.



Das Schiedsgericht handelt ausschließlich im Rahmen des humanitären Völkerrechts und erfüllt einen nicht-kommerziellen, zweckgebundenen Auftrag zum Schutz von Zivilisten.

Eine Einordnung in nationale Steuer- oder Abgabensysteme ist ausgeschlossen.

Jegliche Zuordnung zu steuerpflichtigen Vorgängen ist unzulässig, da kein Markt- oder Erwerbszweck verfolgt wird.

Diese Feststellung erfolgt ohne Recht-Verlust.

**Für das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949
im Auftrag der zentralen Stelle**

Mit diplomatischer Hochachtung

Signierung ohne Recht-Verlust

B. K.

Vereidigter Schiedsrichter, Außenstelle Schweden

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949



Mit diplomatischer Hochachtung

Signierung ohne Recht-Verlust

S. L.-K.

Vereidigter Schiedsrichter, Außenstelle Deutschland

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Mit diplomatischer Hochachtung

Signierung ohne Recht-Verlust

C. I.

Vereidigter Schiedsrichter, Zentrale Stelle Italien

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Diplomatische Übermittlung gemäß den Genfer Abkommen von 1949

(Diese Nachricht wurde in Erfüllung völkerrechtlicher Schutzpflichten im humanitären Rahmen übermittelt.)



****Traduzione ufficiale – Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949. In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

TRIBUNALE ARBITRALE AI SENSI DELLE CONVENZIONI DI GINEVRA DEL 1949

Area consolare sovrana | Ufficio centrale

per la posta diplomatica | Potenza protettrice – settore civile

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

c/o Casa Fangacci, Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIA

CONSTATAZIONE DI DIRITTO INTERNAZIONALE Constatazione vincolante sulla non applicabilità fiscale

***Il Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949 constata
quanto segue:***

Le fatturazioni nei confronti del Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949 non hanno alcuna rilevanza fiscale all'interno dei sistemi nazionali, poiché il Tribunale non opera né come soggetto economico né come attore commerciale.

Il Tribunale opera esclusivamente nell'ambito del diritto internazionale umanitario e adempie a un mandato non commerciale, vincolato allo scopo di protezione dei civili.

È esclusa qualsiasi classificazione nei sistemi fiscali o contributivi nazionali.



Qualsiasi attribuzione a operazioni imponibili è inammissibile, poiché non viene perseguito alcun fine di mercato o di lucro.

La presente constatazione avviene senza perdita di diritti.

**Per il Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949
per incarico dell'Ufficio Centra**

Con alta considerazione diplomatica

Firma senza perdita di diritti

B. K.

Arbitro giurato, Sede Esterna Svezia

Diritto internazionale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949

Con alta considerazione diplomatica

Firma senza perdita di diritti

S. L.-K.

Arbitro giurato, Sede Esterna Germania

Diritto internazionale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949



Con alta considerazione diplomatica

Firma senza perdita di diritti

C. I.

Arbitro giurato, ufficio centrale Italia

Diritto internazionale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949

Trasmissione diplomatica ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949

(Questo messaggio è stato trasmesso in adempimento degli obblighi di protezione previsti dal diritto internazionale umanitario.)



****Official translation - English****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the Arbitral Tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 is authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. This translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.

ARBITRAL TRIBUNAL UNDER THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949

Sovereign Consular Section | Central Office

for Diplomatic Correspondence | Protecting Power – Civilian Sector

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

c/o Casa Fangacci, Via del Ranuncolo 9

CAP 06024 Gubbio – ITALY

PUBLIC INTERNATIONAL LAW DETERMINATION
Binding determination on tax non-applicability

The Arbitral Tribunal pursuant to the Geneva Conventions of 1949 hereby determines:

Invoices issued to the Arbitral Tribunal pursuant to the Geneva Conventions of 1949 have no tax relevance within domestic systems, as the Tribunal does not act as an economic or commercial entity.

The Tribunal acts exclusively within the framework of international humanitarian law and fulfills a non-commercial, purpose-bound mandate for the protection of civilians.

Any classification within national tax or levy systems is excluded.



Any attribution to taxable activities is inadmissible, as no market or profit-oriented purpose is pursued.

This determination is made without loss of right.

**For the Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949
on behalf of the Central Office**

With diplomatic respect

Signature without loss of right

B. K.

Sworn Arbitral Judge, External Office Sweden

International Law under the Geneva Conventions of 1949



With diplomatic respect
Signature without loss of right

S. L.-K.

Sworn Arbitral Judge, External Office Germany
International Law under the Geneva Conventions of 1949

With diplomatic respect
Signature without loss of right

C. I.

Sworn Arbitral Judge, Central Office Italy
International Law under the Geneva Conventions of 1949

Diplomatic transmission in accordance with the Geneva Conventions of 1949.

(This message was sent in fulfillment of international humanitarian protection obligations.)



****Officiell översättning - Svenska****

Anmärkning om språklig överensstämmelse

Följande översättning tillhandahålls som hjälp för förståelsen. Endast formuleringen i Arbitralsdomstolens officiella språk enligt Genèvekonventionerna från 1949 är auktoritativ och bindande.

Vid motsägelser eller tolkningsfrågor ska alltid den officiella språkversionen ha företräde. Denna översättning lämnas med förbehåll och utan rättsligt bindande verkan.

SKILJEDOMSTOL ENLIGT GENÈVEKONVENTIONERNA FRÅN 1949

Suveränt konsulärt område | Central enhet

för diplomatisk korrespondens | Skyddsmakt – civil sektor

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

c/o Casa Fangacci, Via del Ranuncolo 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIEN

FOLKRÄTTSLIG FASTSTÄLLELSE

Bindande fastställelse om skattemässig icke-tillämpbarhet

Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949 fastställer härmed:

Fakturering riktad till skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949 har ingen skattemässig relevans inom nationella system, eftersom skiljedomstolen inte verkar som en ekonomisk eller kommersiell aktör.

Skiljedomstolen agerar uteslutande inom ramen för den internationella humanitära rätten och fullgör ett icke-kommersiellt, ändamålsbundet uppdrag för skydd av civila.

En klassificering inom nationella skatte- eller avgiftssystem är utesluten.



Varje koppling till skattepliktiga transaktioner är otillåten, eftersom inget marknads- eller vinstsyfte eftersträvas.

Denna fastställelse sker utan rätt-förlust.

**För Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949
på uppdrag av den centrala enheten**

Med diplomatisk högaktning
Signering utan rätt-förlust

B. K.

Edsvuren skiljedomare, filial Sverige
Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949

Med diplomatisk högaktning
Signering utan rätt-förlust

S. L.-K.

Edsvuren skiljedomare, filial Tyskland
Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949



Med diplomatisk högaktning
Signering utan rätt-förlust

C. I.

Edsvuren skiljedomare, central enhet Italien
Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949

*Diplomatisk överföring enligt Genèvekonventionerna från 1949
(Detta meddelande överfördes inom ramen för humanitära skyldigheter enligt folkrätten.)*



****Официальный перевод – русский язык****

Примечание о языковой совместимости

Следующий перевод предоставляется исключительно в целях облегчения понимания. Обязательной и юридически действительной является только формулировка на официальном языке Арбитражного трибунала в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 года.

В случае противоречий или вопросов толкования всегда имеет преимущественную силу официальный язык. Настоящий перевод предоставляется с оговоркой и не имеет юридически обязательной силы.

**АРБИТРАЖНЫЙ ТРИБУНАЛ В СООТВЕТСТВИИ С ЖЕНЕВСКИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ 1949 ГОДА**

**Суверенный консульский сектор | Центральное учреждение
для дипломатической корреспонденции | Покровительствующая держава –
гражданский сектор**

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org
c/o Casa Fangacci, Via del Ranuncolo 9
CAP 06024 Gubbio – ИТАЛИЯ

**КОНСТАТАЦИЯ В СФЕРЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Обязательная констатация о неприменимости
налогообложения**

***Арбитражный трибунал в соответствии с Женевскими конвенциями 1949
года настоящим устанавливает:***

Выставление счетов Арбитражному трибуналу в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 года не имеет налогового значения в рамках национальных систем, поскольку Трибунал не действует как экономический или коммерческий субъект.

Трибунал действует исключительно в рамках международного гуманитарного права и выполняет некоммерческий, целевой мандат по защите гражданского населения.



Любая классификация в национальных налоговых или сборных системах
исключена.

Любое отнесение к налогооблагаемым операциям недопустимо, поскольку не
преследуется никакая рыночная или коммерческая цель.
Настоящая констатация осуществляется без утраты прав.

**Для Арбитражного трибунала в соответствии с Женевскими
конвенциями 1949 года
по поручению Центрального учреждения**

С дипломатическим уважением

Подписание без утраты прав

В. К.

Приведённый к присяге арбитр, Представительство Швеция
Международное право согласно Женевским конвенциям 1949 года

С дипломатическим уважением

Подписание без утраты прав

S. L.-K.

Приведённый к присяге арбитр, Представительство Германия
Международное право согласно Женевским конвенциям 1949 года



С дипломатическим уважением

Подписание без утраты прав

С. I.

Приведённый к присяге арбитр, Центральное учреждение Италия

Международное право согласно Женевским конвенциям 1949 года

Дипломатическая передача согласно Женевским конвенциям 1949 года

(Данное сообщение передано во исполнение международно-правовых обязанностей по защите в гуманитарной сфере.)



****Traduction officielle – français****

Note relative à la compatibilité linguistique

La traduction suivante est fournie uniquement à titre d'aide à la compréhension. Seule la formulation dans la langue officielle du Tribunal arbitral conformément aux Conventions de Genève de 1949 fait foi et possède un caractère contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle prévaut toujours. La présente traduction est fournie sous réserve et sans effet juridiquement contraignant.

**TRIBUNAL ARBITRAL CONFORMÉMENT AUX CONVENTIONS DE GENÈVE
DE 1949**

Section consulaire souveraine | Bureau central

pour la correspondance diplomatique | Puissance protectrice – secteur civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

c/o Casa Fangacci, Via del Ranuncolo 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIE

CONSTATATION DE DROIT INTERNATIONAL

**Constatation contraignante relative à la non-applicabilité
fiscal**

***Le Tribunal arbitral conformément aux Conventions de Genève de 1949 constate
par la présente :***

Les facturations adressées au Tribunal arbitral conformément aux Conventions de Genève de 1949 n'ont aucune pertinence fiscale dans les systèmes nationaux, le Tribunal n'agissant ni en tant qu'acteur économique ni en tant qu'entité commerciale.

Le Tribunal agit exclusivement dans le cadre du droit international humanitaire et remplit un mandat non commercial, lié à un objectif de protection des civils.



Toute qualification dans les systèmes fiscaux ou de prélèvements nationaux est exclue.

Toute attribution à des opérations imposables est inadmissible, aucun objectif de marché ou de profit n'étant poursuivi.

La présente constatation est effectuée sans préjudice des droits.

**Pour le Tribunal arbitral conformément aux Conventions de Genève de 1949
au nom du Bureau central**

Avec haute considération diplomatique
Signature sans perte de droit

B. K.

Arbitre assermenté, Bureau Suède
Droit international conformément aux Conventions de Genève de 1949

Avec haute considération diplomatique
Signature sans perte de droit

S. L.-K.

Arbitre assermenté, Bureau Allemagne
Droit international conformément aux Conventions de Genève de 1949



Avec haute considération diplomatique
Signature sans perte de droit

C. I.

Arbitre assermenté, Bureau central Italie

Droit international conformément aux Conventions de Genève de 1949

*Transmission diplomatique conformément aux Conventions de Genève de 1949
(Ce message a été transmis dans l'accomplissement d'obligations de protection relevant du droit
international dans le cadre humanitaire.)*



****Traducción oficial - español****

Nota sobre la compatibilidad lingüística

La siguiente traducción se proporciona como ayuda para la comprensión. Únicamente el texto en el idioma oficial del Tribunal Arbitral conforme a los Convenios de Ginebra de 1949 es autoritativo y vinculante.

En caso de contradicciones o cuestiones de interpretación, siempre prevalecerá el idioma oficial. Esta traducción se proporciona con reserva y sin efecto jurídicamente vinculante.

**TRIBUNAL ARBITRAL CONFORME A LOS CONVENIOS DE GINEBRA DE
1949**

Sección consular soberana | Oficina central

para correspondencia diplomática | Potencia protectora – sector civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

c/o Casa Fangacci, Via del Ranuncolo 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIA

DETERMINACIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL

Determinación vinculante sobre la no aplicabilidad fiscal

El Tribunal Arbitral conforme a los Convenios de Ginebra de 1949 determina lo siguiente:

Las facturaciones dirigidas al Tribunal Arbitral conforme a los Convenios de Ginebra de 1949 no tienen relevancia fiscal dentro de los sistemas nacionales, ya que el Tribunal no actúa como un actor económico ni comercial.

El Tribunal actúa exclusivamente en el marco del derecho internacional humanitario y cumple un mandato no comercial, orientado a la protección de los civiles.



Se excluye cualquier clasificación dentro de los sistemas fiscales o de gravámenes nacionales.

Cualquier atribución a operaciones sujetas a impuestos es inadmisibile, ya que no se persigue ningún fin de mercado ni de lucro.

La presente determinación se realiza sin perjuicio de derechos.

**Para el Tribunal Arbitral conforme a los Convenios de Ginebra de 1949
por encargo de la Oficina Central**

Con alta consideración diplomática
Firma sin pérdida de derechos

B. K.

Árbitro juramentado, Oficina Suecia

Derecho internacional conforme a los Convenios de Ginebra de 1949

Con alta consideración diplomática
Firma sin pérdida de derechos

S. L.-K.

Árbitro juramentado, Oficina Alemania

Derecho internacional conforme a los Convenios de Ginebra de 1949



Con alta consideración diplomática
Firma sin pérdida de derechos

C. I.

Árbitro juramentado, Oficina central Italia
Derecho internacional conforme a los Convenios de Ginebra de 1949

*Transmisión diplomática conforme a los Convenios de Ginebra de 1949
(Este mensaje fue transmitido en cumplimiento de obligaciones de protección del derecho internacional en
el marco humanitario.)*